

Leo y escribo en mi lengua

**Náhuatl de la Sierra Nororiental**

Niktahtoltia wan nikihkuilowa notahtol

**Tein tahtowah nikan Sierra Nororiental**



## Presentación

El material que tienes en tus manos corresponde al módulo *Leo y escribo en mi lengua. Náhuatl de la Sierra Nororiental. MIBES 3*. Tiene el propósito de apoyar tu trabajo como educadora o educador bilingüe de personas indígenas que ya han iniciado su proceso de alfabetización.

Esta guía consta de cinco apartados:

- El módulo *Leo y escribo en mi lengua. Náhuatl de la Sierra Nororiental*
- Metodología para el aprendizaje de la lectura y la escritura
- Recomendaciones para el trabajo de asesoría
- Tu evaluación como educadora o educador bilingüe
- Cuadro de contenidos

Te felicitamos por la decisión que has tomado de contribuir a que las personas jóvenes y adultas avancen en el aprendizaje de la lectura y la escritura de su lengua, y te deseamos mucho éxito en la importante labor que realizas.



## El módulo *Leo y escribo en mi lengua. Náhuatl de la Sierra Nororiental*



4

En este módulo el adulto reafirmará las habilidades de lectura y escritura en lengua náhuatl iniciadas en el módulo anterior.

Este módulo promueve la práctica de la lectura comprensiva de diferentes tipos de texto, mediante un conjunto de pasos que inician con la ubicación de su uso, continúan con la aplicación de la experiencia personal y colectiva, para imaginar los posibles contenidos del texto, de tal manera que al llegar al momento de la lectura de éste, se facilite su lectura y comprensión, completando este proceso con la identificación de las características que distinguen a ese tipo especial de texto y, finalmente, con la reflexión sobre algunas particularidades de la lengua náhuatl, las cuales son necesarias para profundizar en su aprendizaje.

Como parte de la práctica de la lectura se experimenta la modulación de la expresión oral para comunicar sentimientos, emociones e intenciones de un texto, por medio de la lectura de textos en voz alta.

El proceso de la práctica de la escritura se observa también a través de varios pasos que abarcan la identificación de los usos y características del texto a escribir, su redacción, revisión y corrección.

Se pretende que lectura y escritura, además de ser medios para la obtención de información y la expresión de las intenciones comunicativas de las personas, sean medios de recreación.



## Propósitos generales del módulo

Al concluir este módulo las personas:

- Habrán reforzado su aprendizaje de la lengua escrita, descubriendo algunos de sus usos en su contexto.
- Podrán escribir, según su interés, diversos textos cortos en náhuatl, ampliando sus habilidades para la planeación, redacción, revisión y autocorrección de sus textos.
- Lograrán hacer la lectura comprensiva de diversos textos cortos en náhuatl, ampliando su conocimiento de estrategias de comprensión de lectura.
- Habrán iniciado la práctica de la lectura en voz alta.
- Habrán empezado la reflexión sobre las características de la lengua náhuatl.

## Competencias a desarrollar

- Buscar información específica en una nota periodística, instructivo para elaborar lombricomposta, aviso, recibo, volante, cartel, comunicado, recado, convocatoria, solicitud, instructivo para juego y anécdota.
- Anticipar el contenido de un texto por su formato.
- Identificar la forma como está organizada la información de algunos tipos de texto: nota periodística, instructivo para elaborar lombricomposta, aviso, recibo, volante, cartel, comunicado, recado, convocatoria, solicitud, instructivo para juego, anécdota.
- Reconocer los usos y las características de los textos vistos en el módulo.

## Materiales

El material para la persona joven o adulta correspondiente a este módulo se compone de:

- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Vocabulario

Para el asesor se cuenta con:

- Guía para el asesor bilingüe

## Libro del adulto

Es el material básico del trabajo de las personas adultas, el cual, a través de situaciones comunicativas cotidianas, pretende fortalecer las habilidades básicas de lectura y escritura en náhuatl.

El libro está organizado en dos unidades, con tres lecciones cada una. En cada lección se distinguen tres apartados: comprensión lectora, estrategias de escritura y reflexión sobre la lengua.

## Libro de lecturas

Este material es una recopilación de relatos contados por la población náhuatl de la región. Es un material de apoyo que pretende reforzar la lectura en silencio y en voz alta. Desde el Libro del adulto se remite a algunas de las lecturas de este material. Las demás lecturas las deben realizar al inicio de cada sesión.

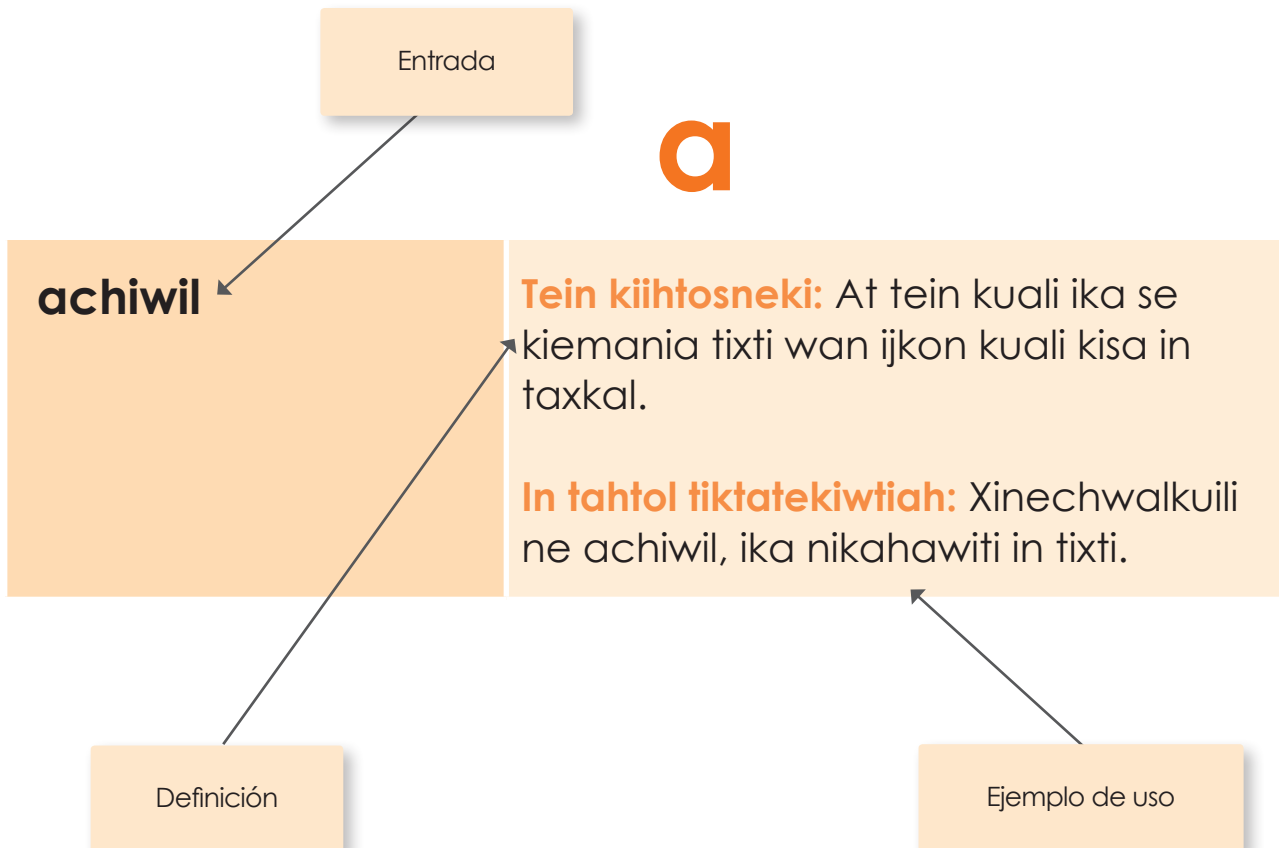


## Vocabulario

Es un material en el que el adulto podrá consultar con tu ayuda algunos de los términos utilizados en el Libro del adulto, así como otras palabras del léxico náhuatl.

### Cómo se utiliza el vocabulario

1. Localiza las palabras, las cuales se encuentran en orden alfabético (A–Y).
2. En cada palabra encontrarás la definición y un ejemplo de uso. En algunos casos encontrarás también el vocablo correspondiente a otra variante.



## Metodología para el aprendizaje de la lectura y la escritura

En este apartado se presentan indicaciones generales sobre el manejo de las lecciones en sus apartados de lectura y escritura.

### Momentos metodológicos para la lectura de comprensión

#### 1) Identificación de los usos del texto

Para trabajar este momento o metodológico debes hacer lo siguiente:

- Pide a las personas que observen las imágenes y comenten lo que reconocen.
- Solicita que lean, o bien, en las primeras lecciones apóyalos en la lectura de los textos que están incluidos en las imágenes, para que hagan sus comentarios y se ubiquen en el tema.
- Pide que lean cada una de las preguntas que acompañan a las imágenes, y escucha con atención cada respuesta de las personas.
- Retoma las respuestas y define el tipo de texto que se está presentando, por ejemplo, etiqueta, nota periodística, carta, y comenta en qué momento de la vida diaria se usan y la función que tienen.



## 2) Anticipación de la lectura

- Pide a las personas que observen el formato del texto o el tipo de letra, los títulos o las imágenes.
- Después de la observación de estos elementos, pídeles que comenten sobre la información que creen que contiene el texto.

## 3) Lectura del texto

- Pide a las personas que lean con atención el texto, haciendo una lectura pausada y respetando los signos de puntuación, aunque ésta sea en silencio; recomiéndales que no hagan una lectura corrida, sino que lean un párrafo y se aseguren de comprender la idea general de lo leído.

## 4) Comprensión del texto

- Pregunta a las personas jóvenes y adultas lo que recuerdan del texto y concluye verificando la idea general.
- Pídeles que realicen los ejercicios de comprensión de lectura que están en el libro.

### **Identificación de las características del texto**

Por medio de los ejercicios del libro, asegúrate de que las personas identifiquen las características generales del tipo de texto que se está trabajando, para que puedan diferenciarlo por su forma y por su uso, de otros tipos de texto similares.

### **Momentos metodológicos para la lectura en voz alta**

- Pide a las personas que lean el texto señalado en la lección; primero en silencio.
- Después pídeles que lo hagan en voz alta. Al cambio de párrafo o en cada punto puedes cambiar de lector.
- Pídeles que lean las recomendaciones de lectura que aparecen en la lección.



- Por último, propicia la reflexión de las personas sobre la lectura hecha. Se pretende que revisen la pronunciación, entonación, ritmo de la lectura, y comenten sus dificultades, con el objetivo de mejorarla.

## Momentos metodológicos para la escritura de textos

### 1) Identificación del uso del texto

- Pídeles que observen las imágenes, lean los diálogos y comenten lo que ven.
- Solicita que lean una por una las preguntas que acompañan a las imágenes y respondan cada una de ellas.
- Pide que mencionen el tipo de texto que se está presentando y su uso en la vida cotidiana, por ejemplo, receta, carta, solicitud, etcétera.

### 2) Identificación de las características del texto

En cada lección encontrarás un texto, que es un modelo para la redacción del que tiene que escribir la persona. Te invitamos a que realices lo que se indica a continuación:

- Pide a las personas jóvenes y adultas que observen detenidamente el texto.
- Que identifiquen cómo está ordenado el texto y los elementos que lo componen, como imágenes o tipos de letra.
- Después deberán leer el recuadro “Recuerda que...” en el que encontrarán la definición de las características del texto estudiado.

### 3) Plan de escritura

- Pide a la persona que lea con atención la situación planteada como una necesidad de escritura del texto.
- Pídeles que elaboren su plan de escritura, es decir, qué es lo que van a comunicar, a quién, con qué finalidad, qué tono emplearán, dependiendo de si es un escrito dirigido al público, a una autoridad o a un familiar o amigo. Para esto pueden apoyarse en las preguntas planteadas en la lección.

- Revisa con las personas que tengan toda la información deseada para la elaboración del texto.

#### 4) Redacción del texto

- Pide a las personas jóvenes y adultas que recuerden su plan de escritura y redacten las ideas de acuerdo con el texto que van a elaborar.
- Revisa con las personas la manera en que van a expresar sus ideas.
- Verifica que sigan el orden del formato del texto que están elaborando.

#### 5) Revisión y corrección del texto

- Pide a las personas que lean el texto que elaboraron, para verificar que se entienda el mensaje que desean expresar y que contenga los datos y apartados necesarios de acuerdo con el tipo de texto elaborado.
- Pide que compartan su texto con otras personas, para que les den su opinión acerca del escrito, y hagan sus propias modificaciones en caso de ser necesario.
- Es muy importante la revisión del contenido del texto, ya que nos sirve para verificar que realmente hayan escrito lo que se quiso decir y que cumpla con su función de comunicación; además, en este momento existe la posibilidad de que la persona lo modifique, según su punto de vista.



### Momentos metodológicos para la reflexión de la lengua

Se presenta una serie de ejercicios donde se muestran los elementos gramaticales más significativos de la lengua náhuatl, como el sustantivo, los sustantivos (plural), el sustantivo poseído, el diminutivo, el verbo y el adverbio.

Se presentan siguiendo este orden:

- Pide a las personas que observen las imágenes y lean las palabras,

frases o textos que aparecen. En algunos casos deben poner especial atención en las palabras resaltadas en negritas.

- Después deberán resolver los ejercicios indicados en la lección (completar espacios en blanco, relacionar columnas).
- Pide que lean el recuadro “Recuerda que...” en el que encontrarán las definiciones y características básicas de las categorías gramaticales estudiadas.
- Por último, pídeles que resuelvan el ejercicio para aplicar el nuevo conocimiento adquirido.

## Recomendaciones para el trabajo de asesoría

### a) Antes de la asesoría

- Es muy importante leer y resolver los ejercicios de manera anticipada, es decir, días antes de la sesión, ya que te servirá como guía de enseñanza y permitirá reforzar tu propio aprendizaje y el de los jóvenes y adultos.
- Recuerda que existen diferentes ritmos de aprendizaje en las personas, algunas avanzan más rápido que otras, por lo cual te sugerimos ser paciente y apoyarlas en todo momento.

### b) Durante la asesoría

- Tomar en cuenta las opiniones de los diferentes integrantes del grupo, para enriquecer el análisis y la reflexión de los temas que se estén estudiando.
- Siempre trata de mantener la motivación durante el desarrollo de los ejercicios, así como apoyarlos; si alguien necesita ser atendido en forma personal, no dudes en hacerlo.
- Recuerda que cada persona analiza y reflexiona de manera diferente, en este caso, el propósito es que cada persona analice y exprese lo que piensa en los ejercicios, por lo tanto los resultados pueden ser distintos.



- Al inicio de cada sesión pide a las personas que hagan una lectura en voz alta de uno de los textos del Libro de lecturas. Recomiéndales que subrayen las palabras que no conocen y que pregunten su significado, así lograrán comprender mejor la lectura.
- Por último, pregúntales sobre lo que leyeron.
- Al final de la sesión debes registrar en tu cuaderno los procesos de aprendizaje de los adultos a fin de tener elementos para apoyarlos individualmente.

## Tu evaluación como educadora o educador bilingüe

La autoevaluación de la práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en el avance de las personas que asesoras. Contesta las siguientes preguntas periódicamente y reflexiona sobre tus fortalezas y debilidades. Recuerda que esta evaluación es para ti y no será revisada por otras personas.

Pregunta	Sí	No
¿Logré interesar a las personas jóvenes y adultas en el aprendizaje)?		
¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas?		
¿Acompañé a las personas en los momentos de aprendizaje?		
¿Motivé a las personas jóvenes y adultas para que buscaran por sí mismas la información requerida?		
¿Di la oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaran en relación con el tema?		
¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado?		
¿Propicié que las personas jóvenes y adultas relacionaran con su vida cotidiana los contenidos estudiados?		
¿Logré aclarar las dudas de las personas jóvenes y adultas?		

Si algunas de tus respuestas son negativas, procura mejorar esos aspectos de tu práctica educativa.



## Cuadro de contenidos

### Unidad I

#### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Aplicará las estrategias para anticipar la información contenida en textos.
- Identificará la idea general en los textos.
- Iniciará los ejercicios de lectura en voz alta.
- Identificará las características y reconocerá la función de algunos textos.
- Aplicará los momentos de escritura: plan, redacción y corrección, al escribir un texto.
- Identificará las características de la lengua en la escritura.

Unidad	Lección	Textos		Elementos estructurales de la lengua
		Lectura	Escritura	
	1	Nota periodística	Instructivo para la lombricomposta	Sustantivo
1	2	Aviso	Recibo	Sustantivo (plural)
	3	Volante	Cartel	Sustantivo (poseído)

## Unidad 2

### Propósitos

La persona joven o adulta:

- Expresará por escrito las ideas que surjan al aplicar las estrategias de anticipación.
- Identificará la información específica contenida en los textos.
- Leerá en voz alta textos identificando las ideas principales.
- Identificará las características y reconocerá la función comunicativa de algunos textos.
- Aplicará los momentos de escritura: plan, redacción y corrección, al escribir un texto.
- Identificará las características de la lengua en la escritura.

Unidad	Lección	Textos		Elementos estructurales de la lengua
		Lectura	Escritura	
	1	Comunicado	Recado	Diminutivo
2	2	Convocatoria	Solicitud	Verbo
	3	Instructivo para juego	Anécdota	Adverbio



Esta guía te dará la información necesaria para que puedas emplear de manera correcta los materiales que contiene el módulo, así como, manejar las diversas circunstancias que se te puedan presentar en las sesiones de estudio, y así facilitar tu trabajo frente al grupo. Se recomienda que lo consultes con frecuencia y sea tu apoyo.

Trabajar con este módulo representa una oportunidad más para conocer nuevas opiniones, intercambiar puntos de vista o reafirmar los conocimientos adquiridos.

In amatahkuilol mitsixyekanas ika miak taman tanawatilmeh kemeh tiktatekiwtis kualí nochi in amaixmeh tein witseh itech in nemachtíl, no mitspalewis keníw tiktemos tataman chiwalismeh tein tikuikas iniwan in tokniwan tein momachtiah, timitstahtaniah nochipa ika ximopalewi keman titekítis.

Keman titekítis ika in nemachtíl tikahsis miak taman tanemililis tein mitspalewis tikininmatiltis okseki tokniwan tein tikchiwa wan ihkon kualí tikixmatis okseki talnamikilis.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

IN AMAIX MITSTAYOKOLIAH, AMO MONEKI TIKIXTAWAS

náhuatl • náhuat • nawat • nawatl • naua

